

**MEMORANDUM OF COOPERATION**  
**on**  
**STUDENT EXCHANGE**  
**between**  
**SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY, RUSSIAN FEDERATION**  
**and**  
**THE UNIVERSITY OF ISFAHAN, ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN**

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Saint-Petersburg State University» (hereinafter referred to as “Saint-Petersburg University”), duly represented by its Vice-Rector for International Affairs, Sergey Andryushin, acting on the basis of proxy dated 26.01.2024 № 32-06-45, on the one part, and the University of Isfahan (hereinafter referred to as UI), duly represented by its President Consultant in International Affairs and Director of International Scientific Cooperation Office, Mohammad Amiryousefi, acting on the basis of Power of Attorney No. 1402/1402 dated February 28, 2024, acting under the Charter on the other part,

hereinafter collectively referred to as Parties,

in accordance with the Memorandum of Understanding concluded by the Parties (hereinafter referred to as the “MOU”), agreed to continue their academic cooperation and have prepared to that effect the following Memorandum of Cooperation on Student Exchange (hereinafter referred to as the “MOC”).

**Paragraph- 1**

1.1. The Parties will conduct exchange of undergraduate, graduate, and postgraduate students for non-degree studies in accordance with the rules and regulations set in this MOC.

**Paragraph- 2**

The Parties agree to set following terms and conditions for student exchange:

2.1. The total number of exchange students per one academic year from each Party shall not exceed 5 (five) undergraduate, graduate or postgraduate students for study period of one semester or 3 (three) undergraduate, graduate or postgraduate students for study period of one academic year. In the exceptional cases the exchange period can be prolonged for more than it is stipulated in this MOC. The Parties strive to distribute the candidates for exchanges evenly throughout the academic year and keep the balance of number of exchange students from each university annually. However, the annual number of exchange students should be equal.

2.1.1. In addition to the agreed total number of exchange students, both parties consent to an equal exchange of four Persian learners/students from Saint Petersburg University and four Russian learners/ students from the University of Isfahan.

2.2. The home university will be responsible for the initial selection of exchange students; however, the host university reserves the right to deny admission to any candidate not meeting its general admission criteria.

2.3. Exchange students will be exempted from paying tuition fees to the host university, but shall pay tuition fees at the home university, if applicable. Exchange students have to pay all other compulsory fees as according to the rules and regulations of the host university. Exchange students shall be informed about all compulsory fees in advance.

2.4. All the expenses related to participation in the exchange in accordance with this MOC, including visa related expenses, medical insurance expenses, travel expenses as well as living costs and any additional expenses connected to the participation in the exchange shall be covered by the exchange student.

Students participating in the exchange program under this MOC are provided with:

2.4.1. At UI: a free accommodation place at the dormitories of University of Isfahan.

2.4.2. At SPbU: a free accommodation place at the dormitories of Saint-Petersburg University.

The Parties undertake obligations to fulfill the commitments specified in clause 2.4, subject to the availability of appropriate financial resources.

2.5. The host university assists the exchange student in arranging accommodation (at University of Isfahan - at the dormitories of University of Isfahan, and at Saint-Petersburg University – at the dormitories of Saint-Petersburg University).

2.6. All the exchange students should have a medical insurance valid on the territory of the host country during the whole exchange period.

2.7. Students who participate in the exchange program will be awarded grades and credits in accordance with the academic policies and regulations of the host university. All the exchange students receive a transcript of records at the end of the exchange period. If the transcript cannot be given directly to the student in accordance with the host university rules, it shall be put into the home university's disposal not later than one month after the termination of the exchange period.

2.8. Exchange students shall follow the rules of the host university and the law of the host country. Any infringement of the given rules and laws can be subject to pre-term dismissal from the host university.

2.9. All the exchange students will be enrolled on an equivalent base and given the same academic privileges as the other students in the host university. Exchange students are not subject to the same scholarship payments that are available for host university students.

2.10. The Parties will assist exchange students in all practical and academic matters, especially concerning obtaining visa, accommodation, and academic integration.

2.11. Partner institutions agree to provide appropriate assistance, which assumes no financial obligations of corresponding institution, in repaying accommodation fee debt in case such arise during mobility period of student at host university.

### Paragraph- 3

3.1. The Parties can, by mutual written consent, introduce changes and additions to this MOC in order to improve the effectiveness of cooperation.

3.2. Each Party shall not use names and logos of the other Party without its prior written consent, if not related directly to the performance of obligations under the present MOC, except as provided by law.

3.3. This MOC will come into effect from the date of signing and will remain in force for until 30.06.2029, but may be renewed by mutual written consent/unless either party terminates it by giving the other 6 (six) months' prior written notice. In the event of termination any exchanges already underway shall be allowed to be completed.

3.4. Should any dispute, disagreement or claim arise between the Parties in concern of this MOC, the Parties shall try to settle them by negotiations.

#### Contact Persons at UI:

<b>Agreement</b>	<b>Outgoing Students</b>	<b>Incoming Students</b>
Prof. Mohammad Amiryousefi President Consultant in International Affairs and Director of International Scientific Cooperation Office, University of Isfahan Phone: +983137932040 Email: m.amiryousefi@fgn.ui.ac.ir	Mrs. Neda Naderi Outgoing Mobility Coordinator Phone: +983137932039 E-mail: iscol.ui@gmail.com	Mrs. Houri Zarei Incoming Mobility Coordinator Phone: +983137935158 Email: int-office@ui.ac.ir

#### Contact Persons at SPbU:

<b>Agreement</b>	<b>Outgoing Students from St. Petersburg</b>	<b>Incoming Students to St. Petersburg</b>
Ms. Veronica E. Koytova The Head of the International Academic Cooperation Department Phone: +7 8123287562 E-mail: v.koytova@spbu.ru	Ms. Aleksandra Y. Kireeva Outgoing Mobility Coordinator Phone: +7 812 328 75 62 E-mail : a.y.kireeva@spbu.ru	Ms. Ekaterina Y. Petryanina Incoming Mobility Coordinator Phone: +7 812 328 75 62 E-mail: e.petryanina@spbu.ru

This MOC is prepared in two original copies in English; two for each Party.

[signatures on the next page]

For Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Saint-Petersburg State University»

  
Sergey Andryushin

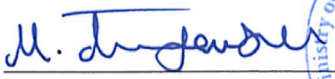
Vice-Rector for International Affairs

Date:

*19.08.2024*



For the University of Isfahan



Mohammad Amiryousefi  
President Consultant in International Affairs and Director of International Scientific Cooperation Office



Date: August 21, 2024



## МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ПО СТУДЕНЧЕСКОМУ ОБМЕНУ

между

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ,  
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ**

**и**

**ИСФАХАНСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ, ИСЛАМСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
ИРАН**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (далее – Санкт-Петербургский государственный университет/СПбГУ), в лице Проректора по международной деятельности С.В. Андриюшина, действующего на основании доверенности от 26.01.2024 № 32-06-45, с одной стороны, и Исфаханский университет (далее – ИУ), в лице Советника Президента по международным вопросам, директора Отдела международного научного сотрудничества, Мохаммада Амир-Юсефи, действующего на основании Приказа № 1402/1402 от 28.02.2024, с другой стороны, в дальнейшем вместе именуемые Стороны, в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании, заключенным Сторонами (далее именуемым “MoB”), договорились продолжить свое академическое сотрудничество и подготовили с этой целью следующий Меморандум о сотрудничестве по студенческому обмену (далее именуемый “MoC”).

### § 1

1.1. Стороны будут осуществлять обмен студентами бакалавриата, магистратуры и аспирантуры для обучения без получения ученой степени в соответствии с правилами и предписаниями, установленными в настоящем MoC.

### § 2

Стороны договорились о следующих условиях студенческого обмена:

2.1. Общее количество студентов по обмену за один учебный год от каждой Стороны не должно превышать 5 (пяти) студентов бакалавриата, магистратуры или аспирантуры на период обучения в течение одного семестра или 3 (трех) студентов бакалавриата, магистратуры или аспирантуры на период обучения в течение одного учебного года. В исключительных случаях период обмена может быть продлен на больший срок, чем предусмотренный настоящим Соглашением. Стороны стремятся равномерно распределять кандидатов на обмен в течение учебного года и ежегодно сохранять баланс количества студентов по обмену из каждого университета. Однако ежегодное число студентов по обмену должно быть равным.

2.1.1. В дополнение к согласованному общему количеству студентов по обмену, обе стороны соглашаются на равный обмен четырьмя персидскими учащимися/студентами из Санкт-Петербургского государственного университета и четырьмя русскими учащимися/студентами из Исфаханского университета.

2.2. Первоначальный отбор участников обмена производится в направляющем университете, однако принимающий университет оставляет за собой право отказать в приеме кандидату на обучение по обмену, не отвечающему общим критериям приема принимающего университета.

2.3. Участники обмена освобождаются от оплаты за обучение в принимающем университете, но оплачивают свое обучение в направляющем университете, если это предусмотрено нормативно-правовыми актами направляющего университета. Участники обмена должны оплачивать любые другие обязательные сборы в пользу принимающего университета, о чем принимающая сторона обязуется информировать участников обмена заблаговременно.

2.4. Все расходы, связанные с участием в обмене в соответствии с настоящим Соглашением, включая расходы, связанные с визой, расходы на медицинское страхование, транспортные расходы, а также расходы на проживание и любые дополнительные расходы, связанные с участием в обмене, покрываются студентом по обмену.

Студентам, участвующим в программе обмена в рамках этого МоС, предоставляется:

2.4.1. В ИУ: бесплатное проживание в общежитиях Университета Исфахана.

2.4.2. В СПбГУ: бесплатное проживание в общежитиях Санкт-Петербургского университета.

Стороны берут на себя обязательства по выполнению обязательств, указанных в пункте 2.4, при условии наличия соответствующих финансовых ресурсов.

2.5. Принимающий университет оказывает содействие в организации размещения участников обмена (в ИУ – в общежитиях Исфаханского университета, в СПбГУ – в общежитиях Санкт-Петербургского государственного университета).

2.6. Все участники студенческого обмена должны иметь страховой медицинский полис, действительный на территории страны пребывания в течение всего периода обмена.

2.7. Участники обмена получают оценки и зачетные баллы в соответствии с академической политикой и нормативными документами принимающего университета. В конце периода обучения все участники обмена получают справку-транскрипт. Если в соответствии с правилами принимающего университета транскрипт не может быть выдан участнику обмена лично, он должен быть предоставлен в направляющий университет в течение одного месяца с момента окончания периода обучения по обмену.

2.8. Обучение и пребывание в стране принимающего университета осуществляется в соответствии с правилами данного университета и законодательством страны пребывания. Несоблюдение установленных правил и законов может явиться поводом для досрочного отчисления участника обмена.

2.9. Участники обмена в период обучения по обмену пользуются теми же академическими правами и возможностями, что и прочие обучающиеся в принимающем университете. Участники обмена не могут претендовать на те же стипендиальные выплаты, которые доступны студентам принимающего университета.

2.10. Стороны оказывают помощь участникам обмена по всем организационным и академическим вопросам, в особенности в вопросах получения визы, жилья и академической интеграции.

2.11. Стороны согласны оказывать необходимую помощь, которая не предполагает финансовых обязательств соответствующей стороны, в погашении задолженности за проживание, в случае возникновения таковой во время прохождения обучения студентом в принимающем университете.

### § 3

3.1. Стороны могут по взаимному письменному согласию вносить изменения и дополнения к настоящему МоС с целью повышения эффективности сотрудничества.

3.2. Каждая из Сторон обязуется не использовать наименования и логотипы другой Стороны без ее предварительного письменного согласия, если это прямо не связано с исполнением обязательств по настоящему МоС, за исключением случаев, предусмотренных законом.

3.3. Настоящий МоС вступает в силу с даты подписания и будет действовать до 30.06.2029, но может быть продлен по взаимному письменному согласию, если ни одна из сторон не расторгнет его, направив другой стороне предварительное письменное уведомление за 6 (шесть) месяцев. В случае расторжения будет разрешено завершить любые уже осуществляемые обмены.

3.4. В случае возникновения споров и разногласий в ходе реализации настоящего МоС стороны по возможности должны решать их путем переговоров.

Контактные лица в ИУ:

Соглашение	Исходящая мобильность	Входящая мобильность
Профессор Мохаммад Амир-Юсефи Советник Президента по международным вопросам, директор Отдела международного научного сотрудничества Телефон: +98 3137935141 Email: m.amiryousefi@fgn.ui.ac.ir	Неда Надери Координатор исходящей мобильности Телефон: +98 3137932039 E-mail: iscol.ui@gmail.com	Хоури Зарей Координатор входящей мобильности Телефон: +98 3137935158 Email: int-office@ui.ac.ir

